

**M101**  
**Song of the creation of heaven and earth.**

***Sung by Yang Zhi.***

- When the sky began,  
The sky above, who made it?  
The sky above, the Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu, he made it.  
When the earth began,  
5 Earth's people, who made them?  
Earth's people, the Glorious King Shi-tru, the Man  
Dlang-hnu, he made them.
- The Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu  
Made the sky above extremely smooth, even as the bottom of a great round  
basket;  
Made the sky above extremely smooth where Sun-maid and Moon-youth might  
play together.
- 10 The Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu  
Made the sky above extremely smooth and fastened there the golden stones;  
Made the sky above extremely smooth and fastened there the sifted stone.
- The Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu  
Made the sky above extremely smooth where the clouds might gracefully float;  
15 Made the sky above extremely smooth where the rushing winds might blow.  
Made the sky above extremely smooth where eagles might fly to and fro.
- The Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu  
Made valleys for earth's people where great shining rivers might smoothly flow;  
Made valleys for earth's people set with black rocks;  
20 Made valleys for earth's people lined with cliffs.
- The Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu  
Made mountain ranges for earth's people gathering the shining waters of the  
nine lakes of Gi-nzyu;  
Made mountain ranges for earth's people with swaying forests sighing;  
Made mountain ranges for earth's people with swaying forests so very dark
- 25 The Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu  
Made valleys for earth's people where wild deer all might live;  
Made mountain ranges for earth's people where tigers and lions all might dwell.
- The Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu  
Made the sky above extremely smooth where birds might fly;  
30 Made valleys for earth's people where water might flow;  
Made mountains with rocks and cliffs for earth's people, rising upward out of  
sight.
- He made the sky above for clouds to play together.  
He made the sky above for Sun-maid and Moon-youth to circle round.

He made the sky above for stars and starlets to live in due order.

- 35     The Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu  
       Made valleys for earth's people, for ordinary folk to live in their families;  
       Made valleys for earth's people, for common folk to dwell in their families.  
       In the world, though the common folk, the ordinary folk discussed it together,  
       They did not know who had made earth and heaven.
- 40     Among earth's people who knew?  
       Among earth's people the Master Ndlie-za knew.  
       The Master Ndlie-za said that the Glorious King Shi-tru sat at the foot of the  
             rock,  
       The Glorious King Shi-tru simply spoke the word and the Master Nklie-za was  
             instructed.
- Among earth's people who knew?
- 45     Among earth's people the Master Ndlie-bang knew.  
       The Master Ndlie-bang said that the Man Dlang-hnu sat at the foot of the tree,  
       The Man Dlang-hnu simply spoke the word and the Master Ndlie-bang was  
             assured.
- The Master Ndlie-za and the Master Ndlie-bang surely said,  
       Said that earth and sky, it was the Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu  
             who made them,
- 50     Made the sky above extremely smooth  
       As a place for the Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu to arise,  
       Made the valleys for earth's people  
       As a place for the Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu to stand firm.
- Among earth's people, the common folk, the ordinary folk copied,  
55     Copied the Master Ndlie-za and the Master Ndlie-bang and sought,  
       Sought the Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu going out to the foot of  
             the rock,  
       Sought the Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu in their trouble.
- Among earth's people, the common folk, the ordinary folk sought,  
       Sought the Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu going out to the foot of  
             the tree,
- 60     Sought the Glorious King Shi-tru, the Man Dlang-hnu bearing their chicken for  
             sacrifice.  
       Now the Master Ndlie-za and the Master Ndlie-bang said that  
       The Glorious King Shi-tru, the Man Ndlang-hnu was not at the foot of the rock.  
       The Master Ndlie-za and the Master Ndlie-bang said that  
       The Glorious King Shi-tru, the Man Ndlang-hnu was not at the foot of the tree.
- 65     But the common folk, the ordinary folk were not wise,  
       They did not understand the Master Ndlie-za and the Master Ndlie-bang.  
       The common folk, the ordinary folk went out to the foot of the rock and offered  
             wine,  
       They went out to the foot of the tree and sacrificed chicken.  
       So the Glorious King Shi-tru, the Man Ndlang-hnu hid himself,
- 70     And the common folk, the ordinary folk sought him in vain.

Earth's people sacrificing to rocks and sacrificing to trees  
Has its root and origin here,  
But the Master Ndlie-za and the Master Ndlie-bang said that  
The Glorious King Shi-tru, the Man Ndlang-hnu dwelt in the midst of the sky,  
75 They said that  
The Glorious King Shi-tru, the Man Ndlang-hnu dwelt at a place in the sky.  
  
Thus it is ended.